

28.10.2009/55-0064

HWAM 3310 · HWAM 3320

MONTERING AF TILSLUTNINGSKIT TIL FRISKLUFT • INSTRUCTIONS FOR THE CONNECTION KIT FOR FRESH AIR • MONTAGEANLEITUNG FÜR ANSCHLUSS FÜR FRISCHLUFT • MONTERINGSVEILEDNING FOR TILSLUTNINGSKIT TIL FRISKLUFT • MONTERINGSANVISNING FÖR FRISKLUFTSANLUTNINGSSATS • MONTAGE-INSTRUCTIES VOOR DE AANSLUITINGSKIT VOOR VERSE LUCHT • GUIDE D'INSTALLATION POUR LE KIT DE BRANCHEMENT D'ADMISSION D'AIR • ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT DI COLLEGAMENTO AL SISTEMA DI AERAZIONE ESTERNA • INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN DEL KIT DE CONEXIÓN DEL AIRE FRESCO





Fig 1

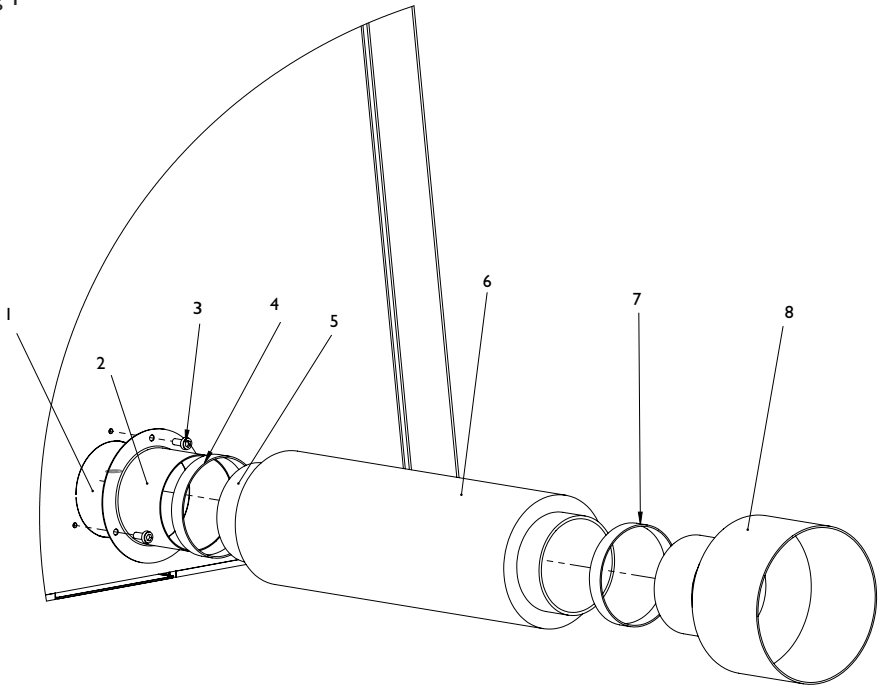
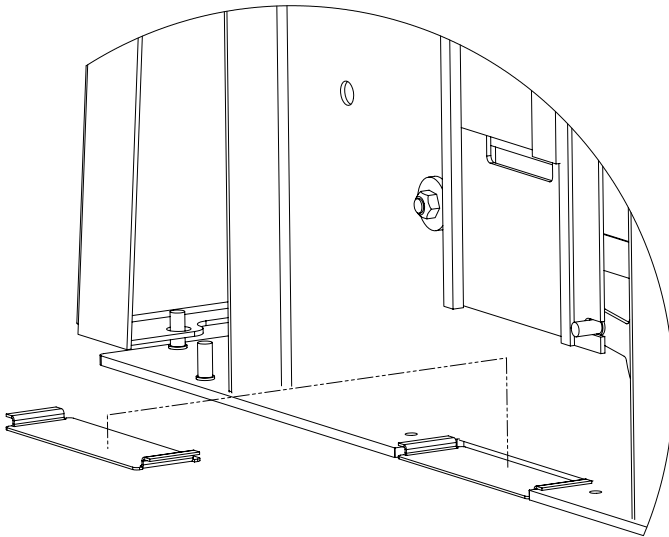


Fig 2



## MONTERINGSVEJLEDNING FOR TILSLUTNINGSKIT TIL FRISKLUFT

---

1. *Væghængt:* Vip pladen i frisklufthullet nederst i bagpladen på ovnen ud (1).  
*På sokkel:* Her kan frisklufthullet i soklen alternativt anvendes, hvor hullet nederst i bagpladen på ovnen dog anbefales, idet friskluftssystemet herved kommer tættest på automatikken på ovnen.
2. *Væghængt:* Afmonter bagpladen på ovnen. Læg tætningspladen fig. 2 fra tilslutningskittet til friskluft over hullet nederst i ovnen. Monter bagpladen på ovnen igen.  
*På sokkel:* Tætningspladen skal ikke anvendes. Hullet skal fortsat være åbent.
3. Tilslutningsstuds  $\text{Ø}63$  mm (2) placeres på ydersiden af ovnen og fastgøres med skruer (3) i de 3 forborede huller.
4. Flexslangen  $\text{Ø}63$  mm (5) afpasses i længden fra tilslutningsstuds (2) til reduktionsstuds (8).
5. Træk isoleringsstrømpen (6) ind på flexslangen (5) inden montering.
6. Reduktionsstuds  $\text{Ø}101/\text{Ø}63$  mm (8) monteres på friskluftrør udefra.
7. Monter den samlede flexslange og sikr den i begge ender med medfølgende spændebånd (4,7).
8. Træk isoleringsstrømpen helt op over tilslutningsstuds og op mod brændeovnen.

## INSTRUCTIONS FOR THE CONNECTION KIT FOR FRESH AIR

---

1. *Wall-mounted:* Tip out the plate in the fresh air aperture at the bottom of the rear plate (1).  
*Mounted on plinth:* The fresh air aperture in the plinth can be used as an alternative; however, the hole at the bottom of the stove's rear plate is recommended, as the fresh air system in this way comes closest to the stove's automatic control device.
2. *Wall-mounted:* Remove the rear plate from the stove. Place the sealing plate (fig. 2) from the fresh air connection kit over the hole at the bottom of the stove. Refit the rear plate.  
*Mounted on plinth:* The sealing plate is not used. The hole must remain open.
3. Connect the connecting pipe  $\varnothing 63$  mm (2) to the outside of the stove and attach it with screws (3) into the three predrilled holes.
4. Adjust the length of the flexi-hose  $\varnothing 63$  mm (5) to fit between the connecting pipe (2) and the reduction pipe (8).
5. Pull the insulation sleeve (6) over the flexi-hose (5) before mounting.
6. Mount reduction pipe  $\varnothing 101/\varnothing 63$  mm (8) onto fresh air pipe from outside.
7. Mount the assembled flexi-hose and tighten it at both ends with the enclosed tightening strips (4.7).
8. Pull the insulation sleeve completely over the connecting pipe and up towards the wood-burning stove.

## MONTAGEANLEITUNG FÜR ANSCHLUSS FÜR FRISCHLUFT

---

1. *Wandaufhängung:* Die in der Öffnung für die Frischluftzufuhr (unten an der Ofenrückwand) sitzende Platte (1) ist zu entfernen.  
*Freie Aufstellung auf Sockel:* Zwar kann zur Frischluftzufuhr auch die Öffnung im Sockel genutzt werden, doch empfiehlt sich der Anschluss an die rückwärtige Öffnung des Ofens, da dies der kürzeste Weg zur Automatik ist.
2. *Wandaufhängung:* Rückwärtige Platte des Kaminofens abnehmen. Setzen Sie die Platte (Abb. 2) zur Abdichtung (im Anschluss-Set enthalten) in die Öffnung unten am Ofen. Die Rückwärtige Platte des Kaminofens wieder montieren.  
*Freie Aufstellung auf Sockel:* Da die Öffnung frei bleibt, kommt die Platte nicht zur Anwendung.
3. Der Anschlussstutzen mit dem Durchmesser 63 mm (2) wird außen am Ofen angesetzt und mit Schrauben (3) in den vorhandenen Schraublöchern befestigt.
4. Das Flexrohr mit dem Durchmesser 63 mm (5) wird so zugeschnitten, dass es zwischen Anschluss- (2) und Reduzierstutzen (8) passt.
5. Die Isolierumhüllung (6) ist vor der Montage auf das Flexrohr (5) zu ziehen.
6. Der Reduzierstutzen mit dem Durchmesser 101/63 mm (8) ist von außen auf das starre Rohr für die Frischluftzufuhr zu setzen.
7. Das komplette Flexrohr ist an beiden Enden mittels der mitgelieferten Klemmen (4,7) zu sichern.
8. Die Isolierumhüllung ist bis zum Ofen hin über den Anschlussstutzen zu ziehen.

## MONTERINGSVEILEDNING FOR TILSLUTNINGSKIT TIL FRISKLUFT

---

1. *Vegghengt:* Vipp ut platen i frisklufthullet nederst i bakplaten på ovnen (1).  
*På sokkel:* Her kan frisklufthullet i sokkelen alternativt brukes, men hullet nederst i bakplaten på ovnen anbefales da friskluftssystemet herved kommer nærmest automatikken på ovnen.
2. *Vegghengt:* Avmonter bakplaten på ovnen. Legg tetningsplaten fig. 2 fra tilslutningskittet til friskluft over hullet nederst i ovnen. Monter bakplaten på ovnen igjen.  
*På sokkel:* Tetningsplaten skal ikke brukes. Hullet skal fortsatt være åpent.
3. Tilslutningsstussen Ø63 mm (2) plasseres på yttersiden av ovnen og festes med skruer (3) i de tre forborede hullene.
4. Flexslangen Ø63 mm (5) avpasses i lengden fra tilslutningsstussen (2) til reduksjonsstussen (8).
5. Husk å trekke isoleringsstrømpen (6) inn på flexslangen (5) innen montering.
6. Reduksjonsstuss Ø101/Ø63 mm (8) settes på friskluftrør utefra.
7. Monter den samlede flexslangen og sikre den i begge ender med medfølgende spennebånd (4,7).
8. Trekk isoleringsstrømpen helt opp over tilslutningsstussen og opp mot ovnen.

## MONTERINGSANVISNING FÖR FRISKLUFTSANLUTNINGSSATS

---

1. *Vägghängd:* Vippta ut plåten i friskluftshålet längst ner på ryggplåten (1).  
*På sockel:* Friskluftshålet i sockeln kan eventuellt användas, men vi rekommenderar dock hålet längst ner på braskaminens ryggplåt, eftersom friskluftssystemet då hamnar närmast braskaminens automatik.
2. *Vägghängd:* Ta av braskaminens ryggplåt. Lägg täckplåten fig. 2 från friskluftsanslutningssatsen över hålet längst ner i kaminen. Sätt tillbaka ryggplåten på braskaminen.  
*På sockel:* Täckplåten ska inte användas utan hålet ska stå öppet.
3. Placera anslutningsstosen  $\varnothing$  63 mm (2) på braskaminens utsida och fäst den med skruvarna (3) i de tre förborrade hålen.
4. Anpassa längden på flexslangen  $\varnothing$  63 mm (5) så att den passar mellan anslutningsstosen (2) och reducerstycket (8).
5. Kom ihåg att dra isolerstrumpan (6) på flexslangen (5) före monteringen.
6. Sätt reducerstycket  $\varnothing$  101/ $\varnothing$  63 mm på friskluftsroret utifrån.
7. Sätt på den hopmonterade flexslangen och fäst den i båda ändar med medföljande spännband (4, 7).
8. Dra upp isolerstrumpan över hela anslutningsstosen och upp mot braskaminen.



# MONTAGE-INSTRUCTIES VOOR DE AANSLUITINGSKIT VOOR VERSE LUCHT

---

1. *Wandgemonteerd:* Verwijder de plaat in de opening voor verse lucht, onderaan de achterplaat (1).  
*Op voet:* Als alternatief kan de opening voor verse lucht in de voet worden gebruikt. Er wordt echter aangeraden om de opening onderin de achterplaat te gebruiken, aangezien het verseluchtstelsel zich op die manier zo dicht mogelijk bij de automatische regeling van de kachel bevindt.
2. *Wandgemonteerd:* Verwijder de achterplaat van de kachel. Leg de afdichtingsplaat fig. 2 van de aansluitingskit voor verse lucht over het gat onderin de kachel. Plaats de achterplaat van de kachel terug.  
*Op voet:* De afdichtingsplaat wordt niet gebruikt. De opening wordt niet afgesloten.
3. Plaats de aansluitpijp  $\text{\O}63$  mm (2) aan de buitenkant van de kachel en bevestig met schroeven (3) in de 3 voorgeboorde gaten.
4. Pas de lengte van de flexslang  $\text{\O}63$  mm (5) aan, van de aansluitpijp (2) tot het reductiestuk (8).
5. Vergeet niet om voor het monteren de isoleringsafscherming (6) naar de flexslang (5) te trekken.
6. Zet een reductiestuk  $\text{\O}101/\text{\O}63$  mm (8) van buitenaf op de verseluchtbuis.
7. Monteer de samengestelde flexslang en bevestig deze aan beide zijden met de bijgeleverde spanbanden (4, 7).
8. Trek de isoleringsafscherming volledig over de aansluitpijp tot aan de kachel.

# GUIDE D'INSTALLATION POUR LE KIT DE BRANCHEMENT D'ADMISSION D'AIR

---

1. *Au mur* - Faire basculer la plaque dans l'orifice d'admission d'air le plus bas de la plaque arrière du poêle (1).  
*Sur socle* - L'orifice d'admission d'air du socle peut alternativement être utilisé dans ce cas. Mais il est conseillé d'utiliser plutôt l'orifice le plus bas de la plaque arrière. Le système d'arrivée d'air sera ainsi le plus près possible de l'automatisme du poêle.
2. *Au mur* - Démontez la plaque arrière du poêle. Posez la plaque d'étanchéité (fig. 2 sur le schéma de branchements d'admission d'air) sur l'orifice le plus bas du poêle. Remontez la plaque arrière sur le poêle.  
*Sur socle* - Ne pas utiliser la plaque d'étanchéité. L'orifice doit rester ouvert.
3. Placer le raccord Ø63 mm (2) sur la face externe du poêle et fixer avec des vis (3) dans les 3 orifices prépercés.
4. Ajuster la longueur du flexible Ø63 mm (5) entre le raccord (2) et le manchon réducteur (8).
5. Ne pas oublier de tirer la gaine isolante (6) sur le flexible (5), avant l'installation.
6. Placer le manchon réducteur Ø101/ Ø63 mm (8) sur le conduit d'admission d'air par l'extérieur.
7. Installer le flexible assemblé et le sécuriser aux deux extrémités avec le collier de serrage fourni (4, 7).
8. Tirer la gaine isolante jusqu'au bout sur le raccord et contre le poêle.

## ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT DI COLLEGAMENTO AL SISTEMA DI AERAZIONE ESTERNA

---

1. *Montaggio a parete:* Inclinare verso l'esterno il pannello nel foro di aerazione nella parte inferiore del pannello posteriore della stufa (1).  
*Montaggio su piattaforma:* In questo caso è possibile utilizzare in alternativa il foro di aerazione sulla piattaforma, anche se è preferibile il foro nella parte inferiore del pannello posteriore poiché in questo caso il sistema di aerazione esterna viene a trovarsi più vicino al dispositivo automatico.
2. *Montaggio a parete:* Smontare il pannello posteriore della stufa. Posizionare sul foro nella parte inferiore della stufa il pannello di chiusura (fig. 2) in dotazione con il kit di collegamento del dispositivo di aerazione esterna. Rimontare il pannello posteriore sulla stufa.  
*Montaggio su piattaforma:* Il pannello di chiusura non occorre. Il foro deve restare aperto.
3. Posizionare il raccordo da Ø63 mm (2) sulla superficie esterna della stufa e fissarlo con le viti (3) nei 3 fori esistenti.
4. Regolare la lunghezza del tubo flessibile da Ø63 mm (5) tra il raccordo (2) e il riduttore (8).
5. Ricordare di far passare la guaina isolante (6) all'interno del tubo flessibile (5) prima di montarlo.
6. Applicare il riduttore da Ø101/Ø63 mm (8) del tubo di aerazione dall'esterno.
7. Montare il tubo flessibile montato e fissare entrambe le estremità con le apposite fascette in dotazione (4, 7).
8. Tirare completamente la guaina isolante sopra al raccordo e fino alla stufa.

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN DEL KIT DE CONEXIÓN DEL AIRE FRESCO

---

1. *Colgada en la pared:* Inclinar hacia fuera la placa del orificio de aire fresco, en la parte inferior de la placa trasera de la estufa (1).  
*En el zócalo:* Aquí se puede utilizar como alternativa el orificio de aire fresco del zócalo, aunque se recomienda el uso del orificio en la parte inferior de la placa trasera de la estufa, para mantener el sistema de aire fresco lo más cerca posible del automático de la estufa.
2. *Colgada en la pared:* Desmontar la placa trasera de la estufa. Colocar la placa de estanquidad (fig. 2) del kit de conexión de aire fresco sobre el orificio de la parte inferior de la estufa. Volver a montar la placa trasera en la estufa.  
*En el zócalo:* No utilizar la placa de estanquidad. Debe mantenerse el orificio abierto.
3. Colocar el tubo de conexión de  $\text{Ø}63$  mm (2) en el exterior de la estufa y fijar con tornillos (3) en los 3 orificios realizados previamente.
4. Adaptar la longitud de la manguera flexible de  $\text{Ø}63$  mm (5) del tubo de conexión (2) al tubo de reducción (8).
5. Introducir el manguito de aislamiento (5) en la manguera flexible (6) antes del montaje.
6. Insertar el tubo de reducción de  $\text{Ø}101/\text{Ø}63$  mm (8) en el tubo de aire fresco desde fuera.
7. Colocar el tubo flexible montado y asegurarlo en ambos extremos con la abrazadera ajustable (4,7).
8. Deslizar el manguito aislante sobre todo el tubo de conexión hasta la estufa.